

וְדַבְּרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל-הָעָם לֵאמֹר מִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת-חָדָשׁ
 ve-konuşacaklar görevliler -e halka diyerek kim- adam ki yaptı ev- yeni
[H1696](#) [H7860](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4310](#) [H0376](#) [H1129](#) [H2319](#)

וְלֹא חָנְכוּ יְלֵדָה וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר
 ve-değil açtı-onu gitsin ve-dönsün evine yoksa- ölür savaştta adam ve-adam başka
[H3808](#) [H2596](#) [H3212](#) [H7725](#) [H6435](#) [H4191](#) [H4421](#) [H0376](#) [H0312](#)

וַיִּחַנְּכֵנוּ
 açar-onu
[H2596](#)

‹‹Görevliler askerlere şöyle diyecekler: ‹Yeni ev yapıp da içinde oturmayan biri var mı? Evine geri dönsün. Yoksa savaşta ölebilir, evine bir başkasıyerleşir.

וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-נָטַע כָּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יְלֵדָה וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ
 ve-kim- adam ki- ki- bağ dikti ve-değil kullandı-onu evine
[H4310](#) [H0376](#) [H5193](#) [H3754](#) [H3808](#) [H3212](#) [H7725](#)

פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִחַלְּלֵנוּ
 ölür savaştta başka ve-adam kullanır-onu
[H4191](#) [H4421](#) [H0376](#) [H0312](#) [H6435](#)

Bağdikip de üzümünü toplamayan var mı? Evine dönsün. Olur ya, savaşta ölür, üzümü bir başkası toplar.

וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַרְשׁ נִישָׁן לְאִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יְלֵדָה וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ
 ve-kim- adam ki- nişanlandı kadına aldı-onu evine
[H4310](#) [H0376](#) [H0781](#) [H0802](#) [H3808](#) [H3947](#) [H3212](#) [H7725](#)

פֶּן-יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקְחֶנָּה
 ölür savaştta başka ve-adam alır-onu
[H4191](#) [H4421](#) [H0376](#) [H0312](#) [H3947](#) [H6435](#)

Bir kızla nişanlanıp da evlenmeyen var mı? Evine dönsün. Belki savaşta ölür, kızı başka biri alır.›

וַיִּסְפּוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וְאָמְרוּ מִי-הָאִישׁ הַיָּרֵא
 ve-devam-edecekler görevliler konuşmaya halka ve-diyecekler kim- adam korkan
[H3254](#) [H7860](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4310](#) [H0376](#) [H3373](#)

וְרַךְ הַלֵּב יְלֵדָה וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמַס אֶת-לֵבָב אֶחָיו
 ve-yumuşak yürekli gitsin ve-dönsün evine ve-değil eritsin -i yüreğini kardeşlerinin
[H7390](#) [H3824](#) [H3212](#) [H7725](#) [H3808](#) [H4549](#) [H0853](#) [H3824](#) [H0251](#)

כְּלִבּוֹ
 yüreği-gibi
[H3824](#)

‹‹Görevliler konuşmalarını şöyle sürdürecekler: ‹Aranızda korkan, cesaretini yitiren var mı? Evine dönsün. Öyle ki, kardeşlerinin yüreklere onunki gibi ürpermesin.›

וְהָיָה כְּכֹל הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וַיִּפְקְדוּ שָׂרֵי
 ve-olacak bitirdiğinde görevliler konuşmayı halka ve-atayacaklar komutanlarını
[H1961](#) [H3615](#) [H7860](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8269](#)

צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:
 orduların başına halkın

Görevliler askerlere seslenmeyi bitirince, orduya komutanlar atayacaklar.

אֵלַי וְקָרָאתָ עָלַי לְהִלָּחֵם עִיר אֶל-תִּקְרַב כִּי- 10
ona ve-çağıracaksın ona-karşı savaşmak-için kente -e yaklaşırsan ne-zaman-
[H0413](#) [H7121](#) [H0413](#) [H7126](#)

לְשָׁלוֹם:
barışa
[H7965](#)

‹‹Bir kente saldırmadan önce, kent halkına barış önerin.

הָעָם וְהָיָה אִם-שָׁלוֹם וְתֵעָנִי וּפָתַחְהָ לָךְ וְהָיָה כָּל-הָעָם 11
halk tüm- ve-olacak sana ve-açarsa yanıt-verirse-sana barış eğer- ve-olacak
[H3605](#) [H1961](#) [H7965](#) [H1961](#)

וְעָבְדוּךָ: לָמַס לָךְ יִהְיוּ בָּהּ הַנִּמְצָא- 11
ve-hizmet-edecekler-sana angaryacı-olarak sana olacaklar onda bulunan-
[H5647](#) [H4522](#) [H1961](#) [H4672](#)

Barış önerinizi benimser, kapılarını size açarlarsa, kentte
yaşayanların tümü sizin için angaryasına çalışacak, size
hizmet edecekler.

וְאַם-לֹא תִשָּׁלֵם עִמָּךְ וְעָשִׂיתָ עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלַי: 12
onu ve-kuşatacaksın savaş seninle ve-yaparsa seninle barış-yaparsa değil ve-eğer-
[H4421](#) [H3808](#)

Ama barış önerinizi geri çevirir, sizinle savaşmak isterlerse, kenti
kuşatın.

וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְהָכִיתָ אֶת-כָּל-זְכוּרָהּ לְפִי-חֶרֶב: 13
kılıcın ağzıyla- erkeklerini tüm- -i ve-vuracaksın eline Tanrın Yahve ve-verince-onu
[H2719](#) [H6310](#) [H2138](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

Tanrınız RAB kenti elinize teslim edince, orada yaşayan bütün erkekleri
kılıçtan geçirin.

כִּי וְהַנְּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל- 14
ancak kadınları ve-çocukları ve-hayvanları ve-hepsini ki olacak kentte tüm-
[H3605](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0929](#) [H2945](#) [H0802](#) [H7535](#)

אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-שָׁלְלִי אִיְבֹיךָ: 14
ki düşmanlarının ganimetini -i ve-yiyeceksin kendine yağmalayacaksın ganimetini
[H0341](#) [H7998](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0962](#) [H7998](#)

נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: 14
sana Tanrın Yahve verdi
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

Kadınları, çocukları, hayvanları ve kentteki her şeyi
yağmalayabilirsiniz. Tanrınız RABbin size verdiği düşman
malını kullanabilirsiniz.

כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים מִמֶּנּוּ מְרֹחֶק מִמֶּנּוּ אֲשֶׁר-לֹא- 15
böyle yapacaksın tüm- kentlere kentlere uzak-olan senden çok ki değil-
[H3808](#) [H3966](#) [H7350](#) [H3605](#)

מֵעָרֵי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנָּה: 15
-den-kentlerinden bunların ulusların-
[H2007](#) [H0428](#)

Yakınınızdeki uluslara ait olmayan sizden çok uzak kentlerin tümün
böyle davranacakınız.

16 רַק מֵעַרְי מֵעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ מִנְחָה
ancak -den-kentlerinden halkların Yahve Tanrın veriyor sana miras
H5159 H5414 H0430 H3068 H0428 H7535

לֹא תַחֲיֶה כָּל- נִשְׁמָה:
değil yaşatacağın herhangi- soluyanı
H5397 H3605 H2421 H3808

‹‹Ancak Tanrınız RABbin miras olarak size vereceği bu halkların kentlerinde soluk alan hiçbir canlıyı yaşatmayacakınız.

17 כִּי- הַחֲרָם תַּחְרִימֵם הַחֲתִי וְהָאֹמְרֵי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחֲתִי
çünkü- yok-ederek yok-edeceksin-onları Hititli ve-Amorlu Kenanlı ve-Perizzli Hivli
H2340 H6522 H0567 H2850

וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:
ve-Yebuslü gibi buyurdu-sana Yahve Tanrın
H0430 H3068 H6680 H2983

Tanrınız RABbin size buyurduğu gibi, onları-Hitit, Amor, Kenan, Periz, Hiv ve Yevus halklarını- tümüyle yok edeceksiniz.

18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא- יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תוֹעֲבֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ
öyle-ki değil- ki öğretsinler yapmayı tüm-gibi öğreçliklerinin yaptılar
H3808 H4616 H0853 H3925 H3605 H8441

לְאֱלֹהֵיהֶם וְחַטָּאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
tanrılarına ve-günah-işlersiniz Yahve'ye Tanrınıza
H0430 H3068 H2398 H0430

Öyle ki, ilahlarına taparken yaptıkları iğrençliklere uymayı size öğretemesinler, siz de Tanrınız RABbe karşı günah işlemeyesiniz.

19 כִּי- תִצּוֹר אֶל- עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיךָ
ne-zaman- e kuşatırsan kenti günler çok savaşmak-için ona-karşı
H3117 H0413

לְתַפְּשָׁה לֹא- תִשְׁחִית אֶת- עֵצֶה לְנָדַח עָלָיו גְּרוֹן
ele-geçirmek-için-onu değil- yok-edeceksin -i ağaçlarını sallamak-için ona baltta
H3808 H8610 H0853 H7843 H6086 H5080 H1631

כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא
çünkü ondan yiyeceksin ve-onu değil keseceksin insan ağacı tarlanın gelsin-mi
H0398 H0853 H3808 H3772 H0120 H6086 H0935

מִפְּנֵיךָ בְּמִצּוֹר:
önünden kuşatmada
H4692 H6440

‹‹Bir kentle savaşırken, kenti ele geçirmek için kuşatma uzun süperse, ağaçlarına baltta vurup yok etmeyeceksiniz. Ağaçların ürünlerini yiyebilirsiniz, ama onları kesmeyeceksiniz. Çünkükırdaki ağaçlar insan değil ki kuşatma altına alasınız.

תִּשְׁחִית yok-edeceksin H7843	אֹתוֹ onu H0853	הוּא o H1931	מֵאֲכָל yiyeceğın H3978	עֵץ ağacı H6086	לֹא- değil- H3808	כִּי- çünkü- H3045	תֵּדַע bilirsin H3045	אֲשֶׁר- ki- H6086	עֵץ ağacı H7535	רַק ancak H7535
מִלְחָמָה savaş H4421	עִמָּךְ seninle H4421	עוֹשֶׂה yapıyor H1931	הוּא o H1931	אֲשֶׁר- ki- H1931	הָעִיר kentın H1931	עַל- -e-karşı H4692	מְצוֹר kuşatma H4692	וּבְנִיתָ ve-yapacaksın H1129	וְכִרְתָּ ve-keseceksın H3772	
							פְּ דוֹשְׁמֵהּ: düşmesine-onu H3381	עַד -dek H5704		

Yalnız z ür ün vermediğini bildiğiniz ağaçları kesip yok edebilirsiniz. Sizinle savaşan kenti ele geçirene dek kesilen ağaçları kuşatma işinde kullanabilirsiniz.››